

Course of Islamic paleography by Jan Just Witkam

Tasks for the student:

1. Read the bibliographical description of the manuscript.
2. Carefully compare the images of the manuscript with the proposed transliteration. Get accustomed with peculiarities of this hand.
3. Transcribe in the same way a considerable portion of that part of the manuscript which has not been transliterated. Start where the given transliteration ends. See how far you come.
4. Note remarkable or unusual ligatures and make a list of these.
5. Make an inventory of all signs and peculiarities which are different from modern practice.

MS Leiden Or. 122

Arabic, paper (two different colours (yellowish and pinkish, used in alternation), 86 ff., *naskh* script, dated according to Voorhoeve (*Handlist*, p. 179) 614 AH (1217-1218), but this cannot be confirmed from the manuscript. Copied by al-Shaykh Khalīl b. Badrān (according to an owner's note on f. 1a). The first original *samā'* note (f. 9a, lower part) gives as date of the reading of the first *ǧuz'*: Tuesday 20 Dhū al-Qa'da 669 (1271) and as place of reading al-Madrassa al-Salihiyya (in Damascus?). Old full-leather binding, flap now lost.

Kitāb Makārim al-Akhlāq wa-Ma'ālīhā wa-Maḥmūd Ṭarā'iqihā, by Abū Bakr Muḥammad b. Ğa'far b. Muḥammad b. Sahl al-Sāmirī al-Kharā'iṭī (d. 327/938), GAL S I, 250. CCO 1929 (IV, pp. 184-189). See on him also *Ta'rīkh Baghdād* I, pp. 139-140 (No. 551).

The volume is arranged in *aǧzā'*, with numerous *iǧzāt al-samā'* at the end of each *ǧuz'*. These have been analyzed in an unpublished thesis by N. van den Boogert, 'Beschrijving van ms. Leiden Or. 122' (May 1990).

The volume is *muǧazza'*, divided in separate *aǧzā'*, with separate title-page for each *ǧuz'* (ff. 1a, 10a, 20a, 30a, 42a, 54a, 64a, 72a, 80a). Each title-page has one *ta'līf*, followed by four *riwāyāt*. The *ta'līf* giving the full author's name and the *riwāyāt* are, in order of appearance:

- Ta'līf Abī Bakr Muḥammad b. Ğa'far b. Muḥammad b. Sahl al-Sāmirī al-Kharā'iṭī, 'anhu
- Riwāyat Abī Bakr Muḥammad b. Aḥmad b. 'Uthmān b. al-Walīd b. al-Ḥakam b. Abī al-Ḥadīd, 'anhu
- Riwāyat Ibn Ibnihī Abī al-Ḥasan Aḥmad b. 'Abd al-Wāḥid b. Muḥammad b. Abī al-Ḥadīd, 'anhu
- Riwāyat al-Shaykh Abī Muḥammad 'Abd al-Karīm b. Ḥamza b. al-Khiḍr al-Sulamī, 'anhu
- Riwāyat al-Qāḍī Ğamāl al-Dīn Abī al-Qāsim 'Abd al-Ṣamad b. Muḥammad b. Abī Faḍl al-Anṣārī, 'anhu.

الجزء الأول من كتاب مكارم الأخلاق

ومعاليها ومحمود طرايقها

تأليف الإمام أبي بكر محمد بن جعفر بن محمد بن سهل السامري الكرخي رضي الله عنه
رواه أبو بكر محمد بن أحمد بن عثمان بن الوليد بن الحكم بن أبي العدي عنه
رواه ابن أبي عمير عن أحمد بن محمد بن عبد الواحد بن محمد بن أبي العدي عنه
رواه الشيخ أبي محمد عبد الكريم بن حمزة بن أخضر السلمي عنه
رواه القاضي جمال الدين أبي القاسم عبد الصمد بن محمد بن أبي الفضل الأنصاري عنه

هذا الكتاب لوياع بمثله ذهابا كما البائع المغنبا

جميعه بخط الشيخ
خليل بن يدران

ACAD. LVGD

سعد بن علي

من الكتب التي عكده القمص بن عبد الله الطحاوي
ابن محمد بن أبي البركات بن الطحاوي
التي هيها الذين يدعونهم

R. UNIV.
BIBLIOTHEEK
LEIDEN

Or. 122

Title-page of the first *ġuz'* of *Kitāb Makārim al-Akhlāq wa-Ma'ālīhā wa-Maḥmūd Ṭarā'iqihā*, by Abū Bakr Muḥammad b. Ġa'far b. Muḥammad b. Sahl al-Sāmīrī al-Kharā'itī, with notes of *ta'līf* and *riwāya*.

MS Leiden Or. 122, f. 1a.

بسم الله الرحمن الرحيم رب يسر وأعن بفضلك يا كريم |

اخبرنا القاضى الامام العالم شيخ القضاة بقية السلف جمال الدين ابو القاسم عبد الصمد بن محمد | ابن ابى الفضل الانصارى الحرستانى رحمه الله قراه عليه ونحن نسمع قيل له اخبرك الشيخ ابو محمد عبد الكريم | ابن حمزه بن الخضر السلمى قراه عليه وانت تسمع فى يوم الثلاثاء الثالث والعشرين من شوال سنة ست وعشرين | وخمسمايه فافر به قال اننا ابو الحسن احمد بن عبد الواحد بن محمد بن ابى الحديد السلمى قال لنا جدى ابو بكر | محمد بن احمد بن عثمان بن الوليد السلمى فى شعبان سنة احدى واربعمايه اننا ابو بكر محمد بن جعفر بن محمد بن سهل | السامرى الخرايظى قدم علينا دمشق فى شهر رمضان سنة خمس وعشرين وتلثمايه فيما قرى ونحن نسمع | قال اول كتاب مكارم الاخلاق ومعاليها وطرايق محمودها، جماع ابواب الطرايق | المحموده والاخلاق الرضيه هـ

باب الحث على الاخلاق الصالحة | والترغيب فيها، حدثنا احمد بن منصور الرمادى واحمد بن ملاعب البغدادى قالنا ننا سعيد | ابن منصور قال لنا عبد العزيز بن محمد عن محمد بن عجلان عن القعقاع بن حكيم عن ابى صالح عن ابى هريره | قال قال رسول الله صلى الله صلى الله عليه وسلم انما بعثت لاتمم صالح الاخلاق، اخبرنا ابو بكر ننا احمد بن منصور | ننا سعيد بن الحكم بن ابى مريم قال اننا يحيى بن ايوب حدثنى محمد بن عجلان عن القعقاع بن حكيم عن ابى صالح | عن ابى هريره عن النبى صلى الله عليه وسلم مثل ذلك، اخبرنا ابو بكر ننا ابراهيم بن عبدالله بن الجنيد الخيلى | وابراهيم بن عبد الرزاق الضرير بكرخ سر من راي قالنا ننا احمد بن عبدالله بن يونس ننا الفضيل بن عياض عن | محمد الصنعائى عن معمر عن ابى حازم عن سهل بن سعد الساعدى قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان الله | يحب معالى الاخلاق ويكره سفاسفها، وقال ابراهيم بن الجنيد محمد بن ثور الصنعائى، اخبرنا | ابو بكر ننا نصر بن منصور ابو داود الصاغانى ننا ابو عبيد ننا ابو معويه عن الحجاج بن ارطاه عن سليمان | ابن شحيم عن طلحه بن عبيدالله بن كرمز عن النبى صلى الله عليه وسلم مثل ذلك، اخبرنا ابو بكر ننا نصر | ابن داود الصاغانى ننا ابو نعيم الفضل بن دكين ننا سفيان بن حبيب بن ابى ثابت عن ميمون بن ابى شبيب | عن ابى ذر قال قال لى رسول الله صلى الله عليه وسلم يا با ذر اتقى الله حيث كنت وخالق الناس بخلق حسن، اخبرنا ابو بكر ننا على بن داود القنطرى ننا عبدالله بن صالح كاتب الليث بن سعد | قال ننا حرملة بن عمران ان ابا السمط سعيد بن ابى سعيد المهري حدثه عن ابيه عن عبدالله بن عمرو | ابن العاص ان معاذ بن جبل اراد سفرا فقال يرسول الله اوصنى قال اعبد الله ولا تشرك به شيا | قال يرسول الله زدنى قال اذا اسات فاحسن قال يرسول الله زدنى قال استقم ولتحسن خلقك، | اخبرنا ابو بكر ننا ابو قلابه عبد الملك بن محمد بن عبدالله الرقاشى ننا عبد الرحمن بن المبارك ننا خلد بن الحرث | قال حدثنى > قال سمعت جلا بن جرير وكذا فى الصل < جرير بن عبدالله قال سمعت > كذا < جرير > بن عبدالله يقول قال لى رسول الله صلى الله عليه وسلم انك | امر وقد حسن الله خلقك فاحسن خلقك، اخبرنا ابو بكر ننا احمد بن ملاعب ننا ابو غسان | ننا ابراهيم بن يوسف بن ابى اسحق عن ابيه عن ابى اسحق قال سمعت البراء بن عازب يقول كان رسول الله | صلى الله عليه وسلم احسن الناس وجها احسنهم خلقا، اخبرنا ابو بكر ننا على حرب ||

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ رَبِّ يَسِّرْ وَأَعِن بِفَضْلِكَ يَا كَرِيم

اخبرني القاضي الامام شيخ العالم شيخ القضاة بقبية السلف جمال الدين ابو القاسم عبد الصمد بن محمد
ابن الفضل الانصاري بحديثي رحمه الله قراه عليه ونحن نسمع قيل له اخبرك الشيخ ابو محمد عبد الكريم
ابن حمزة بن اخضر الكلمي قراه عليه وانت نسمع في يوم الثلاثاء الثالث والعشرين من شوال سنة ست وعشرين
وخمسة مائة فاقبته قال لي ابو الحسن احمد بن عبد الواحد بن محمد بن ابي كنديد الكلمي قال يا جدي ابو بكر
محمد احمد بن عثمان بن الوليد الكلمي في شعبان سنة احدى واربع مائة انا ابو بكر محمد بن جعفر بن محمد بن
الساوري الكلمي ايطي قدم علينا دمشق في شهر رمضان سنة خمس وعشرين وبلها به فيما قرى ونحن نسمع
قال اول كتاب مكارم الاخلاق ومعاليها وطرائق محمودها **باب الحث على الاخلاق الصالحة**
والتزيب فيها **حديث** احمد بن منصور الرقادي واحمد بن ملاح البغدادي قال انا سعيد
ابن منصور قال ساعد العزيم بن محمد بن محمد بن عثمان بن القعقاع بن حكيم عن ابي صالح عن ابي هريرة
قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم انما بعثت لائم صامح الاخلاق **حديث** احمد بن ابي بكر بن احمد بن منصور
بن سعيد بن احمر بن ابي مرزم قال انا ابي يحيى بن ابي حنيفة بن محمد بن عثمان بن القعقاع بن حكيم عن ابي صالح
عن ابي هريرة عن النبي صلى الله عليه وسلم مثل ذلك **حديث** احمد بن ابي بكر بن احمد بن منصور
وابراهيم بن عبد الرزاق الضرير بكونه من راي قال انا احمد بن عبد الله بن يوسف بن الفضيل بن عياض عن
محمد بن الصنعائي عن معمر بن ابي حازم عن سهل بن سعد الساعدي قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان
يحب معالي الاخلاق ويكره سفها فيها **وقال** ابراهيم بن احمد بن محمد بن قيس بن عمار بن ابي
ابوبكر بن نصر بن منصور ابو داود الصاغاني بن ابي عبيد بن ابي معوية عن ابي جابر بن ابي اسحاق
ابن حكيم عن طلحة بن عبيد الله بن كزوه عن النبي صلى الله عليه وسلم مثل ذلك **حديث** احمد بن ابي بكر بن احمد بن منصور
ابن داود الصاغاني بن ابي نعيم الفضل بن دكين بن سفيان بن عيينة بن ابي ثابت عن عمو بن ابي
عن ابي ذر قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم يا ابا ذر اني احييت كذا وخالق الناس كذا
بخلق حسن **حديث** احمد بن ابي بكر بن علي بن داود القنطري بن عبد الله بن صالح كاتب الليث بن سعد
قال بن جرملة بن عمران بن ابي البسم بن ابي سعيد المهرقي حدثه عن ابيه عن عبد الله بن عمرو
ابن العاص بن معاذ بن جبل زاد سقيا فقال رسول الله اوصني قال اعبدا الله ولا تشركوا به شيئا
قال رسول الله زدني قال اذا استأنت قال رسول الله زدني قال استقم ولحسن خلقك
حديث احمد بن ابي بكر بن ابقلابه عبد الملك بن محمد بن عبد الله الزقاني بن عبد الرحمن بن المبارك بن جلد بن ابي
والجدي جري بن عبد الله قال سمعت جري بن عبد الله يقول قال رسول الله صلى الله عليه وسلم انك
امرؤ قد حسن خلقك فاحسن خلقك **حديث** احمد بن ابي بكر بن احمد بن ملاح بن ابي عثمان
بن ابراهيم بن يوسف بن ابي اسحق بن ابي اسحق قال سمعت البراء بن عازب يقول بان رسول الله
صلى الله عليه وسلم احسن الناس وجها واحسن خلقا **حديث** احمد بن ابي بكر بن علي بن جري

انما بعثت لائم صامح الاخلاق
لئلا يفسدوا
ويكره سفها فيها
وفي بعض الاطلاق
ويقصد
انني لم اكن في حال
السنين حتى كان سن

كرد في الاصل
حلا وجرير
قال سمعت

Beginning of Kitāb Makārim al-Akhlāq wa-Ma'ālīhā wa-Maḥmūd Tarā'iqihā, by Abū Bakr Muḥammad b. Ḡā'far b. Muḥammad b. Sahl al-Sāmīrī al-Kharā'īṭī. MS Leiden Or. 122, f. 1b.

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد
الذي جاء به الهدى والرحمة
الكرامة

حدثنا محاصر بن المورخ ما عاصم عن عوجي عن محمد بن الرواح عن عبد الله بن أبي الهذيل عن أبي شعور
البيدك قال كان رسول الله صلى الله عليه وآله يقول اللهم حسنت خلقي فحسن خلقي **أحمر**
أوبكر ما أحمر يحيى بن مالك السوسى ما أوبكر شجاع بن الوليد ما عبد الرحمن بن زياد ما عبد الرحمن
زافع عن عبد الله بن عمرو قال كان رسول الله صلى الله عليه وآله يقول اللهم انى انا لك
الصحة والعافية وحسن الخلق **أحمر** أوبكر ما عمرو بن شبة النميري ما أحمد بن حنبل
ما علي بن يونس عن عبد الرحمن بن زياد الا فريقي عن عبد الرحمن بن زافع عن عبد الله بن عمرو عن النبي
صلى الله عليه وآله وسلم مثل ذلك الا انه قال الصحة والعافية **أحمر** أوبكر ما أوبكر ما
يعقوب بن اسحق القلوسى ما عبد الله بن رجا الغداني ما مسلم بن خالد الزنجي عن العلاء بن عبد الرحمن
ابيه عن ابي هريرة عن النبي صلى الله عليه وآله وسلم قال كرم المردينه ومروده عقله وحسن خلقه **أحمر**
أحمر أوبكر ما علي بن حرب ما وكيع ما زكريا عن الشعبي قال قال عمر بن الخطاب رضى الله عنه
حسب المردينه ومرودته خلقه واصلة عقله **أحمر** أوبكر ما علي بن حرب قال سمعت
سفيان بن عيينه يقول ما زياد بن علقمة عن ابي اسامه بن شريك قال سمعت الاعراب يتالمون
النبي صلى الله عليه وآله وسلم يقولون ما خير ما اعطى العبد قال خلق حسن **أحمر** أوبكر ما سعد بن
ان يزيد النزاز ما عمرو بن شبيب المصلى ما عمرو بن دينار الملاي عن علقمة بن مرثد عن زياد بن علقمة
عن ابي اسامه بن شريك مثل ذلك **أحمر** أوبكر ما غلى بن داود القنطري ما سعيد
ابن سابق الرشيدي ما بشر بن خبيثه عن اسمعيل بن ابي زياد عن ابي سلمة ان القلتطيني
عن القاسم بن محمد بن ابي بكر عن ابي ادريس اخواني عن ابي ذر قال قلت برسول الله اى المؤمنين
الكل ايماننا قال احسنهم خلقا **أحمر** أوبكر ما ابو الفضل احمد عصة النبي اوبكر
ما اسحق بن راوية ما يعلى بن عبيد ما الحجاج بن دينار عن عمر بن ذكوان عن شهر بن حوشب
عن عمرو بن عبيد قال قلت برسول الله اى الايمان افضل قال خلق حسن **أحمر**
أوبكر ما احمد منصور الرمادي ما ابن ابي مريم ما يحيى بن اوب حدسي محمد بن عجلان عن الفقعاق
ابن حكيم عن ابي صالح عن ابي هريرة قال كل المؤمن ايماننا احسنهم خلقا **أحمر** أوبكر ما
احمد بن عبد القادر بن بلخ بن سمر من زاي ما ابو خلف الجوري عن يونس عن ابن سيرين عن ابي هريرة
عن النبي صلى الله عليه وآله وسلم قال ان من اكل الايمان حسن الخلق **أحمر** أوبكر ما عبد الله بن احمد
الدورقي ما اوسله المفقري ما سويد ابو جاتم صاحب الطعام عن عبد الله بن عمرو عن ابيه عن جده
قال بينما انا قاعد عند رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم اذ جاء رجل فقال رسول الله اى المؤمنين اكل ايماننا
احسنهم خلقا **أحمر** أوبكر ما سعد بن ابي هريرة ما يزيد بن هرون ما محمد بن عمرو
ابن شله عن ابي هريرة قال قال رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم اكل المؤمن ايماننا احسنهم خلقا
أحمر أوبكر ما سعد بن نصر المفقري ببغداد وسعد بن يزيد البرزاني بسمرقند ما محمد بن عمرو
قالا ما علي بن عاصم عن داود بن ابي هند عن مكحول عن ابي ثعلبة الخشني قال قال رسول الله

ابن عبيد

Kitāb Makārim al-Akhlāq wa-Ma'ālīhā wa-Maḥmūd Tarā'iqihā, by Abū Bakr Muḥammad b. Ġa'far b. Muḥammad b. Sahl al-Sāmīrī al-Kharā'īṭī. MS Leiden Or. 122, f. 2a.